

ÖNÉLETRAJZ

Besznyák Rita
egyetemi tanársegéd

E-mail: besznyak.rita@inyk.bme.hu



Tanulmányok:

- 1996-2001 ELTE Bölcsészettudományi Kar
- német bölcsész szak (+ nyelvtanári diploma)
- angol bölcsész szak (+ nyelvtanári diploma)
- 1999-2000 ELTE BTK Európai Tanulmányok önálló program
- 2001-2002 Nemzetközi Fordító és Tolmácsképző – Fordító szakirány
(Marc Bloch Egyetem, Strasbourg – BME Nyelvi Intézet; DU)
- Szakmai gyakorlat: Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma
- 2002-2003 Nemzetközi Fordító és Tolmácsképző – Konferenciatolmács szakirány
(Marc Bloch Egyetem, Strasbourg – BME Nyelvi Intézet; DESS Master)
- 2005 Training for Trainers Seminar (Brüsszel) – tolmácsképzés, EU terminológia

Külföldi ösztöndíjak:

- 1994 tanulmányi ösztöndíj – *West Chester University, Pennsylvania (USA)*
(Intercultural Program for Eastern-European Students)
- 2000/01 Erasmus-ösztöndíj – *Otto-Friedrich Universität, Bamberg*

Szakmai tapasztalat:

- 2016- BME Idegen Nyelvi Intézet – egyetemi tanársegéd
Oktatott tárgyak: angol tolmácsolás, angol fordítás és szakfordítás, angol kommunikációs készségfejlesztés, német szakfordítás, német tolmácsolás; kiadványszerkesztés (Porta Lingua)
- 2005-2016 MTA Történettudományi Intézet – tudományos segédmunkatárs
Feladatkör: magyar és idegen nyelvű kiadvány- és honlapszerkesztői, tolmácsolási, rendezvényszervezői, ill. egyéb adminisztratív feladatok
- 2006-2016 Budapesti Európa Intézet – ösztöndíjas, majd munkatárs
- 2010-2011 ELTE BTK Történeti Intézet, „Bevezetés az Európai Unió történetébe és intézményrendszerébe” MA-szakirányon - *oktatás óraadóként*
- 2005-2011 BME Nemzetközi Fordító- és Tolmácsképző – Konferenciatolmács szakirány – *angol konzekutív tolmácsolás oktatás óraadóként*
- 2002-2005 Parlament, Házelnöki Titkárság – *angol-német tanítás*
- 2003 BME Nyelvi Intézet – *angol középfokú nyelvvizsga-előkészítő intenzív kurzus*
- 2003-2004 Egészségügyi, Szociális és Családügyi Minisztérium, Címzetes Államtitkár Titkársága – *EU-s gyakornok*

Publikációk:

Szerkesztések

Bocz, Zs. – Besznyák, R. (szerk.) (2016): *Porta Lingua – 2016. A szaknyelv rétegződése a szakmában, az oktatásban és a kutatásban*. Cikkek, tanulmányok a hazai szaknyelvoktatásról és –kutatásról. SZOKOE: Budapest

Bocz, Zs. – Besznyák, R. (szerk.) (2017): *Porta Lingua – 2017. Szaknyelvhasználat: a tudomány és a szakma nyelvének alkalmazása*. Cikkek, tanulmányok a hazai szaknyelvoktatásról és –kutatásról. SZOKOE: Budapest

Bocz, Zs. – Besznyák, R. (szerk.) (2018): *Porta Lingua – 2018. Tudásmegosztás, értékközvetítés, digitalizáció – trendek a szaknyelvoktatásban és -kutatásban*. Cikkek, tanulmányok a hazai szaknyelvoktatásról és –kutatásról. SZOKOE: Budapest

Tananyagfejlesztés

Besznyák, R. – Harmath, Á. – Kiszely, Z. – Sikiné Kozma, K. (2018): *BME próbanyelvvizsga angol nyelvből*. Maxim Könyvkiadó: Szeged

Besznyák, R. (2018): *Communication Skills*. Coursebook. BME: Budapest

Szabó, Cs. – Besznyák, R. (2018): *eTransFair e-Module on Revision*. <https://etransfair.eu/about/intellectual-outputs/io3-e-modules>

Tudományos közlemények

Besznyák, R. (2017): BME TFK Őszi Konferencia (Budapest, Budapesti Műszaki Egyetem, Idegen Nyelvi Központ, 2017. szeptember 29-30.). *Fordítástudomány*. XIX.évf.2.sz. 108-112

Konferencia előadás

Besznyák, R.: *Analysing lexical pitfalls in interpreting classes – a linguistic approach to gradually increasing the difficulty of practice texts*. Fit-For-Market Translator and Interpreter Training in a Digital Age. Budapest, BME TFK, 28-29 September 2018

Egyéb publikációk

Besznyák I. – Besznyák R. (szerk): *Politikai és történelmi idézetek*. Medicina Kiadó, 2006.

Besznyák R. (2008): *Kettős állampolgárság az Európai Unió országaiban – a törvények tükrében* (megjelenés alatt) – Állampolgárság az Európai Unióban konferenciaanyag kezdőtanulmánya. <http://www.europainstitut.hu/index.php/publikationen/sonstiges/24-sonstiges/911-allampolgarsag-besznyak>

Besznyák, R. (2008): *Az Európai Unió agrár- és vidékfejlesztési politikájának kronológiája (1992-2005)*. In: Glatz Ferenc: Új vidékpolitika. Párbeszéd a vidékért. Budapest: MTA Társadalomkutató Központ. Budapest, 2008. pp30-31.

Szerkesztési, szervezési munkák

- Porta Lingua szerkesztő (2016-)
- Szerkesztőségi titkári feladatok a *Tudománytár VI. és VII. kötetéhez* (MTA Társadalomkutató Központ)
- Az MTA, a MEH és az Európa Intézet együttműködésével életre hívott *Balkán-tanulmányok Központ* „Előadások a Balkánról” konferencia-sorozatának előkészítése, kapcsolódó kiadványok szerkesztése, fordítása, ill. lektorálása (Begegnungen sorozat)

- *Párbeszéd a vidékért* folyóirat szerkesztőségi munkáinak segítése, uniós vonatkozású adatgyűjtés

Nyelvtudás:

Angol – felsőfok

Német – felsőfok

Számítógépes ismeretek:

Microsoft Office (Word, Excel, Power Point, Outlook)

Dreamweaver (honlap-szerkesztő)

Trados, Memoq